

NOTE DI FONETICA MILANESE

Vocali

ha suono normale, quando non
accentata

ha suono secco, se con accento
grave

ha suono prolungato, se raddoppiata:
andaa, andare.

ha suono generalmente normale,
come in italiano,
però aperto

se con accento grave:

mè, mio, e chiuso,

se non accentata: *me*, mi.

come in italiano,
salvo il suono strascicato
quando

vi si sostituisce la lettera j:

cortji, coltelli.

in genere ha suono pari alla u italiana:
amor, amore; *coo*, testa
acquista il suono normale di o quando
accentata
con accento grave: *sò*, suo,
oppure quando seguita da due n:
Marchionn, Melchiorre

in genere, si pronuncia come se portasse
una dieresi: u lombardo: *uga*, uva.
Si pronuncia come in italiano:
quando segue la lettera q: *quatter*, quattro;
in fine di parola troncà: *sangu*, sangue;
quando precede una vocale, essendo a sua
volta preceduta dalla
lettera g: *guera*, guerra.

Consonanti e doppie

ha in genere suono aspro, come
in italiano:
steppa, esso
ha suono dolce come in italiano: riso, naso,
quando è
in fine di parola,
o si trova fra due vocali.

non ha mai il suono aspro italiano,
assumendo di solito il suono
di una s dolce:
vizi, vizio, si pronuncia
infatti *visi*.

si pronuncia come il dittongo
francese eu:
fioeu, figlio.

ha suono gutturale se seguito da
a, u, o, oeu, h, l, r: *scoa*, scopa.
ha suono sibilante-palatale quando
si trova in fine di parola,
come in *lusc*, luccio, oppure quando
è seguito da e, è, i.
Fa eccezione a quest'ultima norma
la divisione della doppia sc
con l'apostrofo:
s'c *ris'c* rischio, in cui si distinguono
nettamente
la pronuncia della s e della c.

ABBREVIAZIONI

acc.	<i>accrescitivo</i>
agg.	<i>aggettivo</i>
art.	<i>articolo</i>
avv.	<i>avverbio</i>
contr.	<i>contrazione</i>
dim.	<i>diminutivo</i>
f.	<i>femminile</i>
fig.	<i>in senso figurato</i>
ind.	<i>indeclinabile</i>
lett.	<i>letteralmente</i>
m.	<i>maschile</i>
met.	<i>metaforico</i>
num.	<i>numerale</i>
pegg.	<i>peggiorativo</i>
pl.	<i>plurale</i>

pr.	<i>pronome</i>
s.	<i>sostantivo</i>
v.	<i>verbo</i>
V.	<i>vedi</i>

Gli accenti (˘ grave e ´ acuto) sono stati usati soprattutto per indicare la retta pronuncia dei vocaboli;

si è abbondato nel porre l'accento grave sulla vocale *o* per confermare il suono *o* normale.

Di ogni vocabolo è stato indicato il significato fondamentale, aggiungendo spesso modi di dire ed espressioni tradizionali

basati sulla parola citata: la traduzione

di queste locuzioni è stata omessa quando il significato risultava evidente.

VOCI DI CONIUGAZIONE DEI VERBI AUSILIARI VESS (ESSERE) E AVÈ (AVERE)

VESS

AVÈ

Indicativo presente

mi sont	<i>io sono</i>	mi gh'hoo	<i>io ho</i>
ti te set	<i>tu sei</i>	ti te gh'eet	<i>tu hai</i>
lù l'è	<i>egli è</i>	lù 'l gh'ha	<i>egli ha</i>
nun sèmm	<i>noi siamo</i>	nun gh'èmm	<i>noi abbiamo</i>
vialter sii	<i>voi siete</i>	vialter gh'avii	<i>voi avete</i>
lor hinn	<i>essi sono</i>	lor gh'hann	<i>essi hanno</i>

Indicativo imperfetto

mi seri	<i>io ero</i>	mi gh'aveva	<i>io avevo</i>
tì te seret	<i>tu eri</i>	ti te gh'avevet	<i>tu avevi</i>
lù l'era	<i>egli era</i>	lù 'l gh'aveva	<i>egli aveva</i>
nun serom	<i>noi eravamo</i>	nun gh'avevom	<i>noi avevamo</i>
vialter serev	<i>voi eravate</i>	vialter gh'avevev	<i>voi avevate</i>
lor eren	<i>essi erano</i>	lor gh'aveven	<i>essi avevano</i>

Passato prossimo

mi sont staa	<i>io sono stato</i>	mi gh'hoo avuu	<i>io ho avuto</i>
ti te see staa	<i>tu sei stato</i>	tì te gh'ee avuu	<i>tu hai avuto</i>
lù l'è staa	<i>egli è stato</i>	lù el gh'ha avuu	<i>egli ha avuto</i>
nun semm staa	<i>noi siamo stati</i>	nun gh'emm avuu	<i>noi abbiamo avuto</i>
vialter sii staa	<i>voi siete stati</i>	vialter gh'avii avuu	<i>voi avete avuto</i>
lor hinn staa	<i>essi sono stati</i>	lor gh'hann avuu	<i>essi hanno avuto</i>

Trapassato prossimo

mi sera staa	<i>io ero stato</i>	mi gh'aveva avuu	<i>io avevo avuto</i>
ti te seret staa	<i>tu eri stato</i>	ti te gh'avevet avuu	<i>tu avevi avuto</i>
lù l'era staa	<i>egli era stato</i>	lù 'l gh'aveva avuu	<i>egli aveva avuto</i>
nun serom staa	<i>noi eravamo stati</i>	nun gh'avevom avuu	<i>noi avevamo avuto</i>
vialter serev staa	<i>voi eravate stati</i>	vialter gh'avevev avuu	<i>voi avevate avuto</i>
lor eren staa	<i>essi erano stati</i>	lor gh'aveven avuu	<i>essi avevano avuto</i>

VESS

AVÈ

Il Passato e il Trapassato Remoto mancano al dialetto milanese

Futuro semplice

mi saront	<i>io sarò</i>	mi gh'avaroo	<i>io avrò</i>
ti te saret	<i>tu sarai</i>	ti te gh'avareet	<i>tu avrai</i>
lù el sarà	<i>egli sarà</i>	lù 'l gh'avarà	<i>egli avrà</i>
nun saremm	<i>noi saremo</i>	nun gh'avaremm	<i>noi avremo</i>
vialter sarii	<i>voi sarete</i>	vialter gh'avarii	<i>voi avrete</i>
lor sarann	<i>essi saranno</i>	lor gh'avarann	<i>essi avranno</i>

Futuro anteriore

mi saront staa	<i>io sarò stato</i>	mi gh'avaroo avuu	<i>io avrò avuto</i>
ti te saree staa	<i>tu sarai stato</i>	ti te gh'avaree avuu	<i>tu avrai avuto</i>
lù 'l sarà staa	<i>egli sarà stato</i>	lù 'l gh'avarà avuu	<i>egli avrà avuto</i>
nun sarèmm staa	<i>noi saremo stati</i>	numm gh'avaremm avuu	<i>noi avremo avuto</i>
vialter sarii staa	<i>voi sarete stati</i>	vialter gh'avarii avuu	<i>voi avrete avuto</i>
lor sarann staa	<i>essi saranno stati</i>	lor gh'avarann avuu	<i>essi avranno avuto</i>